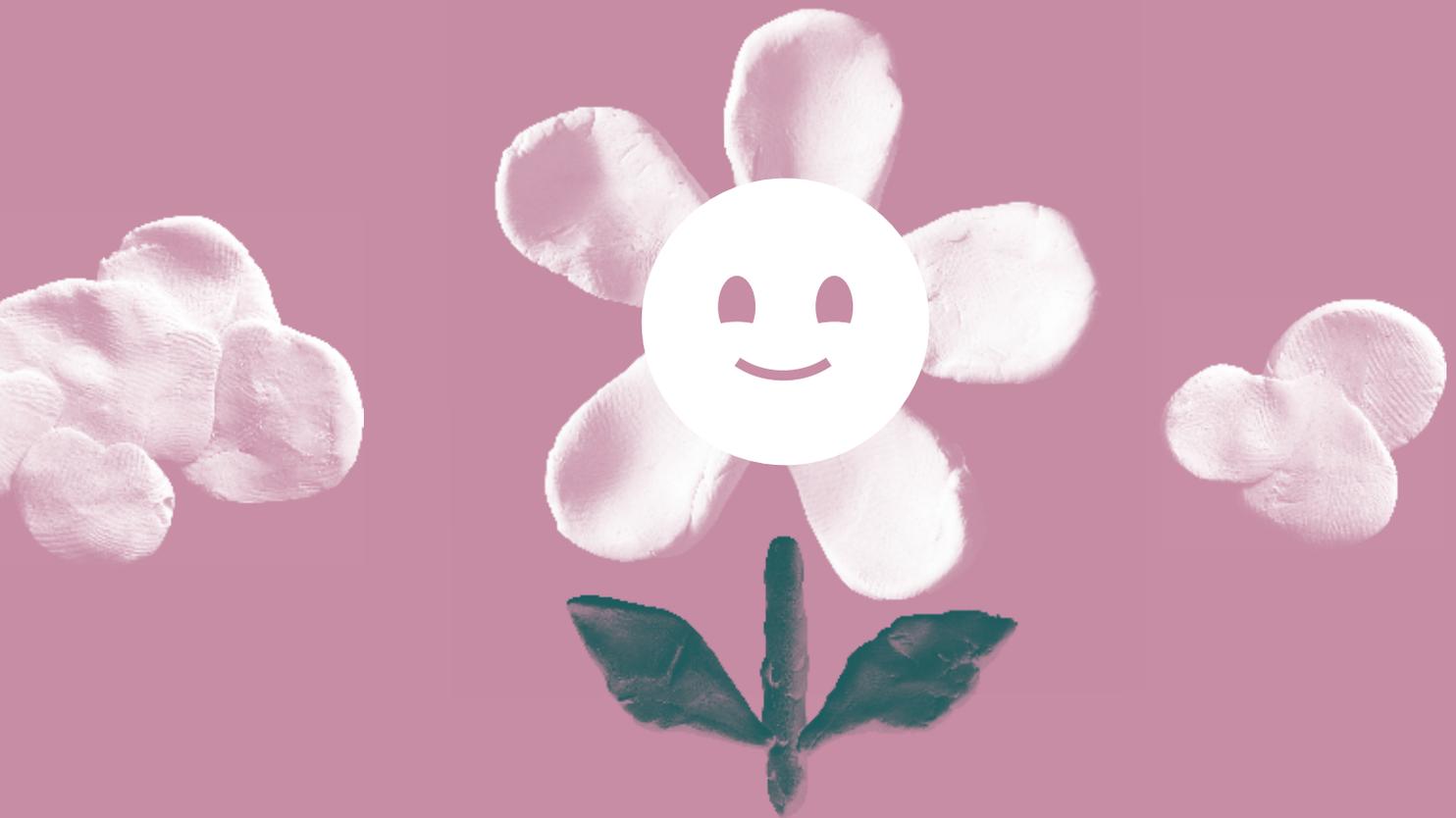


# Liedle fer jùngi Ehrle

Chansons d'éveil en langues régionales d'Alsace et de Moselle



**Dossier de presse**

Lancement de la compilation le jeudi 6 octobre 2021

# Communiqué de presse



Strasbourg, le 6 octobre 2021

## Nouvelle compilation de chansons d'éveil en langues régionales d'Alsace et de Moselle

### Contact presse :

Laura Grimm,  
chargée de mission  
03 88 14 31 27  
laura.grimm@olcalsace.org

Jeudi 6 octobre à la Médiathèque André Malraux à Strasbourg, l'OLCA (Office pour la Langue et les Cultures d'Alsace et de Moselle) a présenté officiellement la nouvelle compilation de chansons d'éveil en langues régionales d'Alsace et de Moselle, *Liedle fer jüngi Ehrle* (chansons pour petites oreilles, en alsacien). Cette compilation est disponible dès aujourd'hui sur YouTube et sur les plateformes de streaming musical.

Depuis près de 25 ans, l'OLCA œuvre pour la vitalité des langues et des cultures régionales à travers des projets ambitieux, notamment à destination des enfants. Encourager les parents, grands-parents et les personnes travaillant dans le domaine de la petite enfance à transmettre leur langue régionale, fait partie des missions-phares de l'Office. C'est pour qu'ils puissent l'utiliser quotidiennement avec les enfants, qu'une multitude de supports ont été réalisés et mis à disposition sur les sites internet de l'OLCA.

Huit ans après la sortie de la compilation de berceuses *Liedle zuem Traime*, diffusée via les carnets de santé et mise en ligne en mars dernier, *Liedle fer jüngi Ehrle* vient enrichir l'offre de supports en langues régionales d'Alsace et de Moselle.

La compilation comporte 13 titres en alsacien, welche, platt, yiddish et sinti, offerts par des artistes incontournables de la scène régionale : Evelyne Delacote, René Egles, Nicolas Fischer, Isabelle Grussenmeyer, Matskat, Serge Rieger, Astrid Ruff, Gaël Sieffert, Clémentine Trolong-Bailly, Charlotte Vix et les groupes Di Mauro Swing, Hopla Guys et Schaukelperd.

Sous la direction artistique de Matskat et Jean-François Untrau, les chansons ont été enregistrées en studio au printemps dernier. Qu'il s'agisse de créations ou de revisites, les artistes ont su renouveler remarquablement le répertoire de chansons pour enfants. Destinées aux 0-2 ans, elles sauront sans conteste plaire aux petites oreilles comme aux plus grandes !

La compilation est disponible sur les plateformes de streaming musical telles que Spotify, Deezer, itunes... et sur la chaîne YouTube de l'OLCA. Les paroles ainsi que leur traduction en français sont visibles sur YouTube dans la description du morceau. Elles sont également téléchargeables sur [Lehre www.lehre.olcalsace.org](http://www.lehre.olcalsace.org) (rubrique Chanter), un des sites de l'OLCA entièrement dédié à la transmission et à l'apprentissage de l'alsacien.

Pour découvrir les chansons d'éveil *Liedle fer jüngi Ehrle*, rendez-vous sur la chaîne YouTube de l'OLCA [www.youtube.com/OLCAlsace](https://www.youtube.com/OLCAlsace) ou sur les plateformes Deezer, Spotify, itunes et bien d'autres.

Les treize chansons sont disponibles sur la chaîne Youtube de l'OLCA .



Une animation simple pour les tout petits. Une lune blanche se déplace dans un décor et révèle au fur-et-à-mesure les illustrations.



L'animation a été déclinée en différentes couleurs pour accompagner les treizes comptines.

# Les artistes



## Evelyne Delacote

**Titre de sa chanson en welche :** *Drem bé*  
**Auteur :** Gilbert Michel - **compositrice :** Marie-Hélène Suply

Née dans le pays welche, Evelyne Delacote a grandi dans un environnement patoisant. Elle cultive aujourd'hui encore cet attachement à son identité, sa culture et sa langue à l'occasion de balades dans sa région natale.

Cette grande passionnée d'histoire et de généalogie est adhérente à la Société d'Histoire du Val d'Orbey, à la section des cours de patois et au groupe d'animation des tables de patois. Le chant est un autre de ses violons d'Ingres. Evelyne fait partie du groupe vocal qui agrément les tables de patois et autres fêtes locales, contribuant ainsi à faire aimer, connaître et sauvegarder le parler welche.

Elle s'est associée au projet de chansons d'éveil de l'OLCA aux côtés de l'auteur Gilbert Michel, qui a écrit les paroles de sa chanson *Drem bé*.

Cet ancien directeur d'école à l'IMP (Institut Médico Pédagogique) de La Forge dans la vallée de Munster ne connaît pas l'ennui. Le soin de ses abeilles, la fabrication de meubles et la recension des richesses de la langue welche, sa langue maternelle, occupent largement ses journées de retraité.

Il a traduit de nombreux supports et ouvrages en patois welche. Citons entre autres, le livret *'s Mimi ûn de Leo* de l'OLCA ou encore *Le Petit Prince*, qui fut son 50<sup>e</sup> ouvrage traduit.



## Di Mauro Swing

**Titre de leur chanson en sinti :** *Mo Tchavo*  
**Auteur & compositeur :** Claude Loeffler

Di Mauro Swing est un brasier musical entretenu par cinq musiciens passionnés par le jazz manouche. À l'origine de ce groupe, une rencontre et une alchimie évidente entre le guitariste Francky Reinhardt, le contrebassiste Perry Lamielle et le chanteur Claude Loeffler. Leur volonté commune de créer une formation ouverte sur les musiques du monde en gardant le jazz manouche au cœur de leur univers a été une raison suffisante pour eux de former un groupe. Rapidement rejoints par le violoniste Mathias Hecklen-Obernesser (*Matskat*) et Jessy, le fils de Francky Reinhardt, le groupe est au complet pour faire vibrer et swinguer le public.

Dignes représentants de la tradition musicale manouche, cette communauté de musiciens nous emporte dans son monde, nous fait partager des purs moments de bonheur et de fête où seul le plaisir de jouer est important. S'inspirant de leurs vies, de leurs découvertes, ils font vivre la musique manouche de manière franche, poétique, passionnée et lui donne un parfum inédit, inspiré de courants musicaux actuels.

### En savoir plus :

Facebook : [@Di Mauro Swing jazz chant](#)

[Manouche](#)

YouTube : [Concert à l'Illiade - 2021](#)

## René Egles

**Titre de sa chanson en alsacien :** *Min Stümbenickele*  
**Auteur & compositeur :** René Egles

Auteur-compositeur, poète, chanteur, musicien, conteur et interprète, René Egles sait allier sensibilité, finesse et force de conviction. Il s'est fixé pour objectif, en plus de chanter son pays natal l'Alsace et ses habitants, de contribuer par son action à la sauvegarde et la promotion de sa langue maternelle, l'alsacien.

Professeur de collège, il a été détaché comme animateur en alsacien ; une fonction qu'il a occupée jusqu'à son départ à la retraite en 1994. Dans ce cadre, il a rendu visite aux enfants des écoles et des collèges d'Alsace pour chanter avec eux et leur faire découvrir ou redécouvrir la langue alsacienne. Il s'est également impliqué dans le programme *Apprendre la langue du voisin / Lerne die Sprache des Nachbarn*, pour lequel il a enregistré de nombreuses cassettes accompagnant les différentes méthodes d'enseignement proposées par le CRDP (Centre Régional de Documentation Pédagogique). Plusieurs de ses compositions ont été traduites dans d'autres langues, ou chorégraphiées et dansées dans les écoles et les groupes folkloriques.

Il a participé à de nombreuses émissions télévisées en France et en Allemagne, et a produit une émission pour enfants *Ich bin e kleiner Musikant*, pendant plusieurs années sur France 3 Alsace et sur la ZDF (*Zweites Deutsches Fernsehen*).

Convaincu que l'Alsace est un point de rencontres, d'échanges et de convivialité, il exprime par ses chansons son attachement à la culture et à la langue alsaciennes.

René Egles a reçu de nombreux prix et distinctions : *Bretzel d'or* de la chanson alsacienne en 1978, lauréat du concours *Le Puy* de Musique et du *Alemannischer Rollwagen*, trophée *Gold Schwälmele* 2009 décerné par le *Friehjohr*, Chevalier de l'ordre des Palmes académiques...

### En savoir plus :

Site : [eglesrene.free.fr](#)

## Nicolas Fischer

**Titre de sa chanson en alsacien :** *Zwäi klääne Fingerle*  
**Auteur & compositeur :** Nicolas Fischer

Ancien professeur des écoles, devenu conseiller pédagogique pour l'enseignement des langues vivantes dans le nord de l'Alsace, Nicolas Fischer est aussi un artiste passionné. Musicien dans différents groupes de rock, blues et pop, il a rapidement saisi l'intérêt que pouvait revêtir la chanson dans l'apprentissage de l'allemand, principalement dans l'enseignement primaire. C'est ainsi qu'il a réalisé, avec l'appui du CRDP de Strasbourg, plusieurs albums sous le titre générique *Rock auf dem Schulhof*.

Outre ses albums à destination des scolaires, il a également un répertoire grand public. Auteur, compositeur et interprète multilingue, il écrit et chante alternativement en anglais, français, allemand et en alsacien ; plus précisément en francique, parlé au nord de l'Alsace. En 2015, en collaboration avec l'auteur Yves Rudio, il sort son premier album en alsacien *E nejes Lied – Changer d'air*, qui traite de la société actuelle.

En 2020, à l'initiative de Nicolas Fischer, plusieurs artistes alsaciens ont formé le collectif COCON, les Copains CONfinés, pour enregistrer la chanson *Mir singe änfàch gràd e Lied*, écrite et composée par Nicolas Fischer et Dominique Lô.

Son dernier projet est de loin le plus rock'n'roll de tous puisqu'il est actuellement actif au sein du groupe de rock alsacien Schnapps.

### En savoir plus :

Sites : [www.schnapps.fr](#) et [www.nicolasfischer.bandcamp.com](#)





## Isabelle Grussenmeyer

Titre de sa chanson en alsacien : 's Ejele  
Auteure & compositrice : Isabelle Grussenmeyer

Isabelle Grussenmeyer est une Liedermacherin (auteur-compositeur de chanson) - comme elle aime à se définir - une interprète et comédienne pleine de dynamisme.

Originaire d'Alsace du Nord, elle chante depuis sa plus tendre enfance. C'est avec son arrière-grand-mère qu'elle fredonne les premières comptines en alsacien. Puis, elle découvre le répertoire de chansons pour enfants de René Egles, avec qui elle monte sur scène dès l'âge de 11 ans.

C'est avec l'artiste Jean-Pierre Albrecht qu'Isabelle développe son répertoire de chansons pour enfants. Ensemble, ils ont écrit, composé, interprété et produit quatre albums : *Kinderspring*, *Kindergarten*, *Kinderzitt* et *Kinderwelt*.

Elle s'adresse aussi au tout public avec son répertoire de créations en alsacien extraites de ses albums *Ich bin do*, *Hin ùn her* et *Morjerot*.

Seule avec sa guitare en bandoulière ou accompagnée de musiciens, elle se produit aussi bien devant des écoliers que lors de festivals tels que *Summerlied*, *e Friehjohr fer unseri Sproch*, *Babel* et *Novemberlicht*.

Elle propose aussi des spectacles musicaux multilingues (alsacien, français, allemand) pour le jeune public, tels que *ABC-Sùpp - La soupe aux lettres*, *Liedelfång - La pêche aux chansons* ou encore *Kinder, 's isch Wihnàchte - Les enfants, c'est Noël!* En partenariat avec les écoles et autres structures périscolaires, Isabelle Grussenmeyer crée également des spectacles sur mesure avec la participation des enfants.

### En savoir plus :

Site : [www.isabellegrussenmeyer.com](http://www.isabellegrussenmeyer.com)  
Facebook : [@Isabelle Grussenmeyer](https://www.facebook.com/IsabelleGrussenmeyer)

## Les Hopla Guys

Titre de leur chanson en alsacien :  
*Wettermannala*  
Traditionnel - compositeurs : Jean Bernhardt,  
Adrien Geschick, Benjamin Ludwig

Groupe de pop-rock aux influences jamaïcaines (reggae-ragga, ska et dub), les Hopla Guys étaient ados dans les années 90 et ont entendu autant d'anglais à la radio que d'alsacien dans les rues de leur village.

Authentiques et efficaces, ils assument leurs fantasmes et leurs délires, et nous incitent à nous décomplexer pour mieux partager des moments de fête.

Les musiciens chantent, les morceaux s'enchaînent, les mises en scène et les émotions aussi.

Les textes alternent français et alsacien, il suffit de se laisser porter par la musique et la mélodie pour comprendre. Et c'est en concert que toute l'énergie de ce groupe explose : ça bouge, ça saute, ça danse ! Ces Guys-là changent définitivement l'image que certains pourraient encore se faire de la chanson alsacienne.

Les Hopla Guys ont été distingués par les Trophées des *Schwälmele* en 2013, par les *Hopl'awards* dans la catégorie "création culturelle en alsacien" en 2015 et ont reçu le Brezel d'or dans la catégorie musique en 2016.

### En savoir plus :

Site : [artenreel-diese1.com/gallery/les-hopla-guys/](http://artenreel-diese1.com/gallery/les-hopla-guys/)  
Facebook : [@HoplaGuys68](https://www.facebook.com/HoplaGuys68)



## Matskat

Titre de sa chanson en alsacien : *Mir derfe draime*  
Auteur : Mathias Hecklen - compositeurs :  
Mathias Hecklen et Jean-François Untrau

Cet ovni à l'énergie décontractée offre sa voix généreuse et nomade à travers l'hexagone depuis plusieurs années. Dans ses chansons aux influences pop-rock acoustique, teintées de jazz et de musique du monde, il passe avec une déconcertante dextérité du violon à la guitare.

Il a travaillé l'improvisation avec Didier Lockwood, chanté en première partie d'Olivia Ruiz, Renan Luce, Weeper Circus, Stephan Eicher, Thomas Dutronc, Pink Martini... fait le boeuf avec Bobby McFerrin et Chick Corea et s'est fait connaître du grand public en reprenant Don't worry, be happy sur le plateau de The Voice.

Son album *Matskathérapie* est le fruit d'une recherche personnelle, d'un travail collectif avec ses amis musiciens, Jean-François Untrau, Matthieu Zirn, Grégory Ott et Christian Clua, et de la rencontre avec Michel-Yves Kochmann, le directeur musical et guitariste d'Alain Souchon.

« Un concentré de bonne humeur » selon la presse spécialisée, distillé sur plus d'une centaine de radios en France et en partenariat avec France Bleu Alsace.

Musicien virtuose, compositeur, interprète multilingue, coach vocal du concours de chanson en alsacien *d'Stimme* organisé par l'OLCA et France Bleu Elsass, Matskat est à l'origine ou participe à de nombreux projets, tant sur la scène nationale que locale.

En récompense de son engagement pour la langue alsacienne, Matskat s'est vu décerner le Trophée des *Schwälmele* en 2021.

### En savoir plus :

Site : [www.matskat.com](http://www.matskat.com)  
Facebook : [@Matskat.OFFICIEL](https://www.facebook.com/Matskat.OFFICIEL)  
YouTube : [MatskatOfficiel](https://www.youtube.com/MatskatOfficiel)  
Booking : [www.associnjazz.fr/matskat.htm](http://www.associnjazz.fr/matskat.htm)  
Pour écouter et télécharger : <https://Absilone.lnk.to/MatskatherapieEM>

## Serge Rieger

Titre de sa chanson en alsacien :  
*Drick riehwich jetz d'Giggele zü*  
Auteur & compositeur : Serge Rieger

Grand amoureux de la langue alsacienne, Serge Rieger écrit et compose ses chansons. Il trouve son inspiration durant ses promenades dans les villages de son Outre-Forêt natale. De grands noms de la musique comme Doc Watson ou Georges Brassens font également partie de ses références. Un joli mélange d'influences qui lui aura permis d'être le gagnant de la 2e édition du concours de chanson en alsacien *d'Stimme*, organisé par l'OLCA et France Bleu Elsass.

Troubadour alsacien connu pour ses nombreux concerts dans le bassin rhénan, ses thèmes favoris sont le **respect de la vie et la promotion de sa langue maternelle**. Très actif dans des actions de **transmission de la culture alsacienne**, il est membre de l'*Autorennetzwerk Ortenau/Elsass*, du Conseil Culturel d'Alsace et président de l'association *Horich de Storich*. Il est également **intervenant musical en milieu scolaire** et auteur de nombreuses créations pour enfants. À ce quotidien rythmé par la création artistique s'ajoutent des cours d'alsacien qu'il donne, chaque semaine, à la Maison rurale de l'Outre-Forêt. Son dernier projet en date : la compilation *Horich de Storich* composée de 12 chansons en alsacien destinées aux enfants de 5 à 12 ans.

Son amour de la langue alsacienne a été plusieurs fois reconnu et récompensé : 1<sup>er</sup> prix du concours *Konrad Winter* et Trophée des *Schwälmele* en 2012, 2e prix du concours de poésie *Patrick Peter* en 2016, gagnant du concours de chanson en alsacien *d'Stimme* en 2018, 1<sup>er</sup> prix du concours de poésie *Clémenceau* en 2019 et 1<sup>er</sup> prix *Charles Goldstein* en 2020.

### En savoir plus :

Site : [www.serge.rieger.sitew.com](http://www.serge.rieger.sitew.com)  
Facebook : [@Serge Rieger](https://www.facebook.com/SergeRieger)  
YouTube : [Serge Rieger](https://www.youtube.com/SergeRieger)



## Astrid Ruff

Titre de sa chanson en yiddish : *Nor a mame*  
Traditionnel

Astrid Ruff a commencé sa formation de chanteuse au Conservatoire de Strasbourg, puis a découvert l'opérette, la comédie musicale, la chanson française, le cabaret allemand et enfin la chanson yiddish. Depuis, elle chante dans cette langue, très peu entendue dans l'enfance, mais apprise à travers le merveilleux répertoire de la chanson.

Elle a parcouru tous les domaines de ce trésor infini : les chansons traditionnelles, les chansons de poètes, les chansons de lutte, les chansons de tendresse, les chansons d'amour, les chansons des ghettos et les berceuses, très nombreuses en yiddish comme dans toutes les langues.

Astrid Ruff s'est produite sur scène lors de nombreux concerts en France, en Suisse et en Allemagne. Elle a ainsi chanté avec *Les Yiddische Mamas et Papas*, groupe composé de six musiciens-chanteurs avec lequel elle a enregistré deux CD. Elle a également participé à des concerts en trio, accompagnée par l'accordéoniste Yves Weyh et le violoniste Tchatcho Helmstetter, avec lequel elle a enregistré deux CD : *Chante, Reyzele, chante!* et *Ivresses*.

L'artiste a entamé de nouvelles tournées (dont l'une soutenue par l'OLCA) avec un groupe de musiciens manouches et l'enregistrement d'un CD : *Klezmanouche*.

Parallèlement, Astrid Ruff a animé de nombreux stages de chansons, à Strasbourg et ailleurs en France. Elle dirige depuis 2012 une chorale appelée *Lomir Zingen* (Chantons) avec laquelle elle a monté de nombreux spectacles thématiques dont les textes en français sont écrits par sa sœur Annette Fern. La chorale *Lomir Zingen* joue chaque année à la Choucrouterie, le 21 juin, pour la *Fête de la Musique Yiddish*.

### En savoir plus :

YouTube : [Concert Klezmanouche](#) /  
Chaîne YouTube OLCAIsace

## Schaukelperd

Titre de leur chanson en platt : *Gille gulle gei*  
Auteur & compositeur : Auguste Rohr

Le trio Schaukelperd, (cheval à bascule, en platt), est un groupe folk créé dans les années 1980 par les frères Atamaniuk, Hervé et Didier, natifs de Freyming-Merlebach, dans le bassin houiller lorrain. Hervé et Didier chantent et jouent de nombreux instruments parmi lesquels la vieille à roue, les flûtes, les percussions ou encore le violon. Le Sarrois Roland Helm, qui joue également dans les groupes Eckstein et Saarbrück Libre, vient soutenir les deux frères au chant et à la guitare.

Schaukelperd fait le lien entre le passé et le présent en proposant des mises en rythme de chants traditionnels lorrains franciques, principalement ceux issus du bassin houiller lorrain. Leur répertoire est constitué du fruit de collectes personnelles ou d'adaptation des chants traditionnels rassemblés par l'abbé Pinck dans les années 1930. Il recouvre également les chants traditionnels de la Sarre, du Palatinat, du pays de Bitche, du pays des Trois Frontières et du Luxembourg.

Lors de ses concerts, le groupe mêle habilement chansons, anecdotes et *Witz* (blagues) pour des moments de partage et de convivialité avec le public.

### En savoir plus :

Facebook : [@Schaukelperd](#)



## Gaël Sieffert

Titre de sa chanson en alsacien :  
*Schlof, Kindele, Schlof*  
Traditionnel

Gaël Sieffert est un chanteur, guitariste autodidacte, qui a d'abord évolué avec des groupes de reprises au début des années 2000. Ce n'est que plus tard qu'il a découvert un intérêt pour la composition musicale.

En 2007, il a fondé le groupe pop-folk To'Thème, fruit d'une rencontre avec Murielle Schreiber. Ensemble, ils explorent avec finesse les possibilités musicales de leurs instruments respectifs et mettent l'accent sur la composition de mélodies accrocheuses. Jean-François Untrau et Sébastien Kanmacher apportent une base rythmique solide au service de la composition. En 2017, le groupe a sorti l'album *Four lonesome souls*.

En parallèle, Gaël Sieffert accompagne à la guitare l'humoriste alsacien Christophe Voltz lors de ses one man show *Ich bekum a Aff*. De cette rencontre artistique est né, en 2013, un projet musical en alsacien, Vostok Project. Au-delà de la prétention de toucher par le texte, de raconter son environnement, le groupe désormais formé de musiciens confirmés, puise et cherche dans des sonorités qui dépassent

la zone géographique, se risquant même à passer la frontière.

La même année, Gaël Sieffert et Christophe Voltz ont participé avec Vostok Project aux *Rencontres d'Astaffort*, qui sont organisées par l'association *Voix du Sud*, créée par Francis Cabrel en 1992. Cette aventure encourage les deux artistes à persévérer dans la création de chansons originales en alsacien.

À l'été 2016, sous l'égide du festival *Summerlied*, ils ont à nouveau été invités par l'équipe de *Voix du Sud* à participer au projet de création *La nuit d'encontre*, dont l'objectif est de faire se rencontrer différentes cultures et langues régionales. Ce projet a donné naissance à un spectacle de chansons multiculturelles, qui a été joué à plusieurs reprises dans différentes régions de France.

Gaël Sieffert est le gagnant de la première édition du concours de chanson en alsacien *d'Stimme*, lancé en 2016 par l'OLCA et France Bleu Elsass. Il est également lauréat des *Hopl'Awards 2017*.

### En savoir plus :

Facebook : [@Gaël Sieffert](#)

YouTube : [Finale du concours d'Stimme 2017](#) /

Chaîne YouTube OLCAIsace



## Clémentine Trolong-Bailly

Titre de sa chanson en yiddish : *Wig-Lid*  
Traditionnel

Clémentine Trolong-Bailly commence le chant très jeune, accompagnée par son père à la guitare, dans un registre de chansons françaises principalement.

Curieuse d'élargir son répertoire et d'appréhender des techniques différentes, elle chante dans plusieurs chorales, en Hongrie et en France, se forme au chant traditionnel hongrois à la *Óbudai Népzene Iskola* de Budapest et au jazz vocal au Cedim (Centre d'enseignement et de développement de l'improvisation musicale) à Strasbourg.

En 2014, elle revient à ses premières amours avec la chanson yiddish qu'elle a découverte à 12 ans, et rejoint la chorale Lomir Zingen, dirigée par la chanteuse yiddish Astrid Ruff. C'est cette dernière qui encourage Clémentine à chanter en solo et lui transmet aujourd'hui un répertoire riche et varié.

Depuis, Clémentine a travaillé le chant yiddish avec d'autres artistes : à Strasbourg avec Isabelle Marx, à Londres avec Lorin Sklamberg (The Klezmatics), Shura Lipvoski et Polina Sheperd, ou encore à Weimar avec Sasha Lurje, Daniel Kahn et Sveta Kundish.

Depuis 2016, Clémentine fait partie du duo Tchiribim, accompagnée à l'accordéon par Anaïs Beauvais-Hardion. Elles se produisent régulièrement sur les scènes alsaciennes.

### En savoir plus :

Facebook : [@tchiribimbom](https://www.facebook.com/tchiribimbom)



10

## Charlotte Vix

Titre de sa chanson en alsacien :  
*Dü begleitsch ja miner Draam*  
Chanson originale : *Guten Abend, lieber Stern*  
de Katharina Blume – Adaptation Charlotte  
et Catherine Vix – Arrangements Matskat  
et Jean-François Untrau

Charlotte Vix, auteure et interprète alsacienne, donne de la voix depuis sa plus tendre enfance. Cette artiste au look haut en couleur détient un répertoire multilingue aux intentions soul, blues, swing et jazz. Elle revisite un répertoire riche et varié alliant douceur et sensibilité, force, puissance, engagement et ferveur. Elle puise ses influences auprès de son père qui lui a transmis avec beaucoup d'amour le goût pour la musique et pour la scène.

Investie pour sa région, sensible à la sauvegarde de son patrimoine, elle est poussée par l'envie de transmettre sa langue maternelle si chère à son cœur; mettre en lumière et en musique l'alsacien est une évidence pour elle.

Charlotte Vix sillonne les scènes d'Alsace aux côtés de nombreux artistes confirmés et reprend les plus grands standards à sa manière, de toute son âme. Elle a été révélée lors de la 3e édition du concours d' Stimme qu'elle a remporté en 2019 et s'est vue remettre un Trophée des *Schwälmele* en 2020.

Elle s'est notamment produite au Festival *Clair de Nuit* et aux *Bibliothèques Idéales*.

C'est dans le cadre de ce grand rendez-vous littéraire qu'elle a écrit, avec le soutien d'Aline Martin, *D'Flàam vun de Zukünft*, une chanson hommage à Catherine Wittig et aux femmes en général.

Sur cette même scène strasbourgeoise, elle a également mis à l'honneur Claude Vigée en composant un titre aux côtés de Laura Strubel ; celui-ci fait voyager les auditeurs à travers une époque où l'auteur parcourait sous une pluie battante les chemins de forêt entre Marienthal et Gries, lieux où ses plus beaux poèmes sont nés mais aussi terres natales de Charlotte Vix.

### En savoir plus :

Facebook : [@charlotte.vix.jazz.swing](https://www.facebook.com/charlotte.vix.jazz.swing)  
YouTube : [Finale du concours de chanson d' Stimme 2019](https://www.youtube.com/watch?v=Finale du concours de chanson d' Stimme 2019) / Chaîne YouTube OLCAlsace

# LEHRE

Ce site est entièrement dédié à la transmission et à l'apprentissage de l'alsacien. Vous y trouverez des conseils, des ressources, des idées de sorties, que vous soyez parent, grand-parent, professionnel ou bénévole. Les thématiques-phares de ce portail sont les suivantes : transmettre sa langue, carte linguistique interactive, activités pour enfants, apprendre et enseigner, s'amuser en alsacien.

[www.lehre.olcalsace.org](http://www.lehre.olcalsace.org)



### Crédits photos

(de gauche à droite pour chaque page) :

P.4 : A. Laruelle – R. Higelin photography

P.5 : René Egles – N. Carasco

P.6 : P. Guiguou – P. Guiguou

P.7 : M. Walter – Olca

P.8 : J. Dorkel – Kerstin Krämer

P.9 : TMT photo

P.10 : E. Knieriemien – Guy Roth PhotoGraphy

11



Design & Illustration : SUPERVISION-DESIGN.FR